

Rund um Schalke...

Beitrag von „Stadtlochner“ vom 8. Februar 2011, 19:37

Es gibt Leute im Schalker Forum, die sich die Mühe gemacht haben, das Interview zu übersetzen. Da klingt alles schon wieder ganz anders:

Zitat:

KEIN Wort darüber, dass er jetzt NUR in der Bundesliga kicke oder dergleichen. Im Gegenteil: Er hat gleich geschwärmt vor den vollen Zuschauerrängen in Dortmund und von der Derby-Stimmung. Er sagt, dass er in Schalke sehr gut aufgenommen worden sei und ist begeistert, in einem Verein mit Raul und Huntelaar spielen zu können. Raul hat er gleich auch noch als tollen Menschen gelobt.

Auch die Sache mit dem Honorar kommt im Originalinterview ganz anders rüber. In Norwegen hat er umgerechnet ca. 260.000 Euro pro Jahr verdient, auf Schalke jetzt "einiges mehr". Eher im Scherz sagte dann - auf insistierende Reporterfragen -, dass er gerne noch mehr verdienen würde, aber dass er das durch gut Leistungen ja auch erreichen könne.

Hier der Link zum Interview: <http://fotball.aftenposten.no/tyskland/article192183.ece>

Da haben wir wieder ein tolles Beispiel, wie Medien durch Weglassen und Umstricken einiger Aussagen Stimmung gegen Spieler machen können